



# St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3<sup>RD</sup> STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057  
(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

THE RIGHT REV. ANTHONY, BISHOP OF LOS ANGELES

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN  
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR  
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR  
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED  
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

TONE 8

FEBRUARY 9, 2025

EOTHINON 11

## SUNDAY OF THE PHARISEE AND THE PUBLICAN LEAVETAKING OF THE MEETING/PRESENTATION OF CHRIST

أحد الفريسي والعشار • وداع عيد دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل  
تذكار الشهيد نيكيفورس

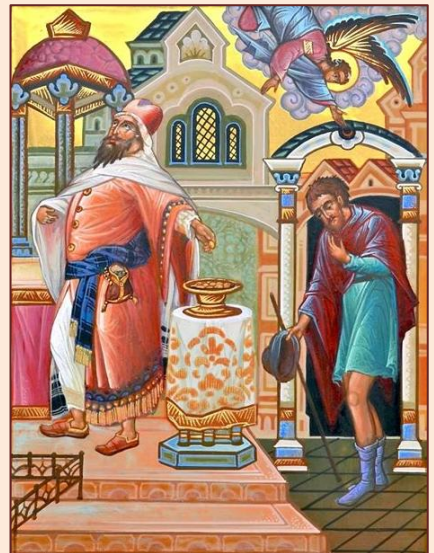
MARTYR NIKEPHOROS OF ANTIOCH • HIEROMARTYR MARKELLOS, BISHOP OF SICILY  
PANKRATIOS, BISHOP OF TAORMINA • PHILAGRIOS, BISHOP OF CYPRUS  
INNOCENT, FIRST BISHOP OF IRKUTSK • SYNAXIS OF THE HOLY MOTHERS OF THE THREE  
GREAT HIERARCHS: EMMELIA, NONA AND ANTHOUSA

### HIERARCHICAL DIVINE LITURGY: HIS GRACE, BISHOP ANTHONY, PRESIDING

In our Savior's parable of the Pharisee and the Publican (Luke 18.10-14), Jesus uses a Pharisee, a leader of the synagogue who was regarded in public opinion as virtuous, and a publican, a tax collector who was regarded as oppressive, greedy and a sinner. In their prayers to God, we discover the real hearts of these two men. We thus learn of the harm that comes from pride and the good that comes from humility.

The godly Church Fathers sought to alert and prepare us for the upcoming period of the Great Fast. Therefore, on this Sunday we are reminded that humility is the greatest weapon against pride, as we imitate the humility of the publican, which is necessary to ascend to the divine heights.

*If you resemble the Pharisee, run far away from the Temple, for inside is Christ, before Whom only the humble are acceptable.*



# LITURGY VARIATIONS

## FIRST ANTIPHON (PSALM 44.1-2 LXX)

My heart hath poured forth a good word; I speak of my works to the King.

**Refrain:** Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

My tongue is the pen of a swiftly writing scribe. **Refrain**

فَاصْ قَلْبِي بِكَلَامٍ صَالِحٍ. مُتَكَلِّمًا أَنَا بِأَنْشَائِي لِلْمَلِكِ.

الْمَلَاذِمَةَ. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلَّصُ خَلِّصْنَا.

لِسَانِي قَلَمٌ كَاتِبٌ مَاهِرٌ. الْمَلَاذِمَةَ

### Schedule of Regular Weekly Services

<b>Sundays:</b>	<b>Matins, 9:15 AM</b>	<b>Confession:</b>	<b>After Saturday Vespers</b>
	<b>Divine Liturgy, 10:30 AM</b>		<b>During Sunday Matins</b>
<b>Saturdays:</b>	<b>Great Vespers, 6:00 PM</b>		<b>Or by Appointment</b>

*See Calendar for Fast Days and Other Weekday Services Scheduled*

**Please turn cell phones off!**



### Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

### نظام المناولة المقدسة

يجب على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية من سن السابعة وما فوق، الاستعداد للمناولة المقدسة باعتراف حديث والصلاة والصوم عن جميع الأطعمة والمشروبات من منتصف الليل (ما لم تكن هناك موانع طبية)، والتواجد في الكنيسة قبل قراءات الرسالة والإنجيل، وأن يكونوا في سلام مع الجميع.

**TEACHERS THEN CHILDREN** going to church school should come down the center aisle first. (Small children may need to be assisted by their parents.)

**ALL OTHERS** should wait until an usher dismisses your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

### A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

### ترحيب حار بضيوفنا

نحن سعداء لأنكم تشاركون معنا في الصلاة. يرجى ملاحظة أن المشاركة في المناولة المقدسة تقتصر على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية الذين استعدوا أيضا بالصلاة والصوم والاعتراف الحديث.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

Grace hath been poured forth on thy lips.

**Refrain**

Wherefore God hath blessed thee forever.

**Refrain**

Glory..., now and ever.... Amen. **Refrain**

أُنْسَكَبَتِ التَّعْمَةُ عَلَى شَفَتَيْكَ. **اللازمة**

لذَلِكَ بَارَكَكَ اللَّهُ إِلَى الأَبَدِ. **اللازمة**

الْحَمْدُ... الآنَ... **اللازمة**

## SECOND ANTIPHON (PSALM 44.3-5 LXX)

Gird Thy sword upon Thy thigh, O Mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty.

**Refrain:** Save us, O Son of God, *Who wast borne in the arms of Simeon the Righteous*, who sing unto Thee: Alleluia.

Bend Thy bow and proceed prosperously.

**Refrain**

Thine arrows are sharp, O Mighty One. Under Thee shall peoples fall. **Refrain**

A scepter of uprightness is the scepter of Thy kingdom. **Refrain**

Glory..., now and ever.... O only-begotten Son....

تَقَلَّدَ سَيْفَكَ عَلَى فَخْذِكَ أَيُّهَا الْجَبَّارُ، بِجَلَالِكَ وَبِهَائِكَ.

**اللازمة:** خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.

فَأَسْتَلَّهُ وَأُنْجِحْ وَأَمْلِكْ. **اللازمة**

تَبَلُّكَ الْمَسُونُونَ فِي قَلْبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ. شُعُوبٌ تَحْتَكَ يَسْقُطُونَ. **اللازمة**

قَضِيبُ اسْتِقَامَةٍ قَضِيبُ مُلْكِكَ. **اللازمة**

الْحَمْدُ... الآنَ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ....

## THIRD ANTIPHON (PSALM 44.11, 13, 18 LXX; APOLYTIKION OF THE FEAST AS REFRAIN; TONE 1)

Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear: forget also thine own people, and thy father's house.

**Refrain:** Rejoice, O Virgin Theotokos, who art full of grace; for from thee did shine the Sun of Justice, Christ Who is our God, a light to those who dwell in darkness. Rejoice, and be glad, O righteous old man, bearing in thine arms the Deliverer of our souls, Who grants to us resurrection.

Even the rich among the people shall entreat thy favor. **Refrain**

إِسْمَعِي يَا بِنْتُ وَأَنْظُرِي وَأَمِيلِي أذُنَكَ، وَأَنْسِي شَعْبِكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ.

**اللازمة:** إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ، الْمَمْتَلِفَةَ نِعْمَةً، لِأَنَّ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحُ إِهْنَا، مُنِيرًا لِلذِّينِ فِي الظُّلَامِ. سُرُّ وَابْتَهِّجْ أَنْتِ أَيُّهَا الشَّيْخُ الصِّدِّيقُ، حَامِلًا عَلَى ذِرَاعَيْكَ الْمُعْتَقَ نَفُوسِنَا، وَالْمَانِحَ لَنَا الْقِيَامَةَ.

لِوَجْهِكَ يُصَلِّي أَعْيَاءُ الشَّعْبِ. **اللازمة**

I will make thy name to be remembered in all generations. **Refrain**

سَادُّكُزْ اسْمُكَ فِي كُلِّ جِيلٍ وَجِيلٍ. **اللازمه**

## ENTRANCE HYMN (PSALM 97.2 LXX; TONE 2)

**Clergy:** The Lord hath made known His salvation; He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles.

الكهنة: عَرَفَ الرَّبُّ حَلَاصَهُ، وَأَمَامَ جَمِيعِ الْأُمَمِ كَشَفَ عَدْلَهُ.

Save us, O Son of God, Who *art risen from the dead*...

حَلِّصْنَا، يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ...

**People:** who sing to Thee: Alleluia.

الشعب: لِتُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُويا.

## APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

### Troparion of the Resurrection (Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial that Thou mightest deliver us from passion. Thou art our Life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَيِّنٌ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعَيِّنَنَا مِنَ الْأَلَامِ، فَيَا حَيَاتَنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

### Troparion of the Presentation (Tone 1)

Rejoice, O Virgin Theotokos....

إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ....

### Troparion of St. Raphael (Tone 3)

Rejoice, O Father Raphael, Adornment of the holy Church. Thou art Champion of the true Faith, Seeker of the lost, Consolation of the oppressed, Father to orphans and Friend of the poor, Peacemaker and good Shepherd, Joy of all the Orthodox, Son of Antioch, Boast of America. Intercede with Christ God for us and for all who honor Thee.

يَا مُحَارِباً عَنِ الْإِيمَانِ، وَمُعَزِّياً مَنْ فِي الْأَحْزَانِ، وَأَبَا الْأَيْتَامِ، وَصَدِيقَ الْفُقَرَاءِ. الرَّاعِي الصَّالِحِ الْمَفْتَقِدِ الضَّالِّينَ، يَا رَفَائِيلُ، يَا فَخْرَ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ. ابْنَ أَنْطَاكِيَا، وَفَخْرَ أَمِيرِكَا ابْتِهَلِ إِلَى الْمَسِيحِ مِنْ أَجْلِ مُكْرَمِيكَ.

---

### Troparion of St. Nicholas (Tone 4)

---

The verity of your actions revealed you to your flock, a rule of faith, an icon of mildness, and teacher of abstinence, O Father Bishop Nicholas; wherefore by humility you have achieved exaltation and by poverty richness. Intercede with Christ our God to save our souls.

لَقَدْ أَظْهَرْتِكَ أَفْعَالَ الْحَقِّ لِرِعِيَّتِكَ قَانُونَاً لِلْإِيمَانِ، وَصُورَةً  
لِلْوُدَاعَةِ، وَمُعَلِّماً لِلْإِمْسَاكِ، أَيُّهَا الْأَبُ وَرئيسُ الْكَهَنَةِ  
نِيقُولَاوَسَ. فَلِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بِالتَّوَاضُعِ الرَّفْعَةَ، وَبِالمِسْكِنَةِ  
الغِنَى. فَتَشَفَّعْ إِلَى المِيسِيحِ الإِلهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

---

### Kontakion of the Meeting of the Lord (Tone 1)

---

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us, preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

أَيُّهَا المِيسِيحُ الإِلهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ المُسْتَوْدِعَ البَتُولِيَّ،  
وَبَارَكَ يَدَيْ سِمْعَانَ كَمَا لاقَ، وَأَذْرَكْنَا الآنَ وَخَلَّصَنَا؛ إِحْفَظْ  
رِعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الحُرُوبِ، وَأَيِّدِ المِملُوكَ الذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ، يَا  
أَنْتَكَ وَحْدَكَ مُحِبُّ لِلبَشَرِ.

---

## THE HIERARCHICAL TRISAGION

---

### People:

**Refrain:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

اللازمة: قُدُوسٌ اللهُ، قُدُوسٌ القُوِيُّ، قُدُوسٌ الَّذِي لَا يَمُوتُ،  
ارْحَمْنَا.

*Then the bishop traces the cross over the gospel book with the dikirion, as he and the clergy sing:*

**Clergy:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

**Bishop:** Holy God, the Father, Who is without beginning. Holy Mighty, the Son Coëternal. Holy Immortal, the Spirit and Comforter Who proceeds from the Father and rests in the Son, O Holy Trinity, Glory to Thee.

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

*The bishop traces the St. Andrew cross over the gospel book with the trikirion, as he and the clergy sing:*

**Clergy:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

**Bishop:** In the Jordan was the Holy Trinity made manifest; for the most Divine Person of the Father proclaimed: He that is baptized is my beloved Son, and the Spirit was present with his Coëqual, for which cause the people bless and elevate Him throughout the ages.

**People:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal: have mercy on us.



*Then the two deacons exit the sanctuary through the holy doors and stand on the solea, before the holy doors, facing east, as the choir and/or chanters chant the following:*

**People:** Holy God.

*Standing in the holy doors facing west and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:*

**Bishop:**

O Lord, O Lord: Look down from heaven and behold, and visit this vine, and perfect that which Thy right hand hath planted.

يا رب، يا رب، إطلِّع من السماء وانظر، وتعهد هذه الكرمة التي غرستها يمينك، وأصلحها.

*As the bishop blesses with trikirion and dikirion, the choir chants:*

**People:** Eis polla etē despota. [Many years, Master!]  
Holy Mighty.

*Facing south and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:*

**Bishop:** Grant speedy and steadfast consolation unto Thy servants, O Jesus, when our spirit is cast down within us. Depart not from our souls in affliction; be not far from our thoughts in time of trouble; but always defend us.

**Bishop:** O Lord, O Lord....

**Choir:** Eis polla etē despota.  
Holy Immortal.

*Facing north and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:*

**Bishop:** Draw near unto us, draw near unto us, Thou who art omnipresent! As Thou art ever with Thine Apostles, so also, O Bountiful One, unite Thyself unto those who long for Thee; that with one accord we may sing praises unto Thee, and laud Thy most Holy Spirit.

**Bishop:** O Lord, O Lord....

**People:** Eis polla etē despota.  
Have mercy on us.

*The bishop and deacons return to the holy table. The bishop gives the trikirion and dikirion to the deacons. The first deacon stands in the holy doors, facing west, and says:*

**Deacon:** Dynamis! [With power!]

*The deacon returns to his place at the holy table as the choir concludes the thrice-holy hymn:*

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

*The first deacon, standing in the holy doors, facing west, says:*

**Deacon:** O Lord, save the faithful.

*The first deacon returns to his place at the holy table, while the clergy chant:*

**Clergy:** O Lord, save the faithful.

*The second deacon, standing in the holy doors, facing west, says:*

**Deacon:** O Lord, save the faithful.

*The second deacon returns to his place at the holy table, while the choir chants:*

**People:** O Lord, save the faithful.

*Again, standing in the holy doors facing west, the first deacon says:*

**Deacon:** O Lord, save those of true worship.

*The first deacon returns to his place at the holy table, while the choir chants:*

**People:** O Lord, save those of true worship.

*Again, standing in the holy doors facing west, the second deacon says:*

**Deacon:** And hear us.

*The second deacon returns to his place at the holy table, while the clergy chant:*

**Clergy:** And hear us.

*The bishop and deacons then proceed to the high place.*

## THE SCRIPTURE LESSONS

### Prokeimenon (Psalm 75.11, 1 LXX; Tone 8)

Make your vows to the Lord our God, and perform them.

*Verse:* God is known in Judah; His Name is great in Israel.

### 2<sup>nd</sup> Epistle of St. Paul to Timothy (3.10-15; Pharisee and Publican/33<sup>rd</sup> Sunday)

TIMOTHY, MY SON, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Iconium, and at Lystra, what persecutions I endured; yet from them all, the Lord rescued me.

Indeed, all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil

بروكيمنون (مزمو ١١، ٧٥، ١ سبع؛ اللحن ٨)

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْبَحُ وَإِلَى إِلَهِي أَتَضَرَّعُ.

من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس

(١٠، ٣-١٥؛ الفريسي والعشار\الأحد ٣٣)

يا ولدي تيموثاوس، إِنَّكَ قَدْ اسْتَقْرَبْتَ تَعْلِيمِي، وَسِيرَتِي، وَقَصْدِي، وَإِيمَانِي، وَأَنَاثِي، وَمَحَبَّتِي، وَصَبْرِي. واضطهاداتي، وآلامي، وما أصابني في إنطاكية وأيقونية وليسترة. وأية اضطهاداتٍ اِحْتَمَلْتُ، وَقَدْ أَنْقَذَنِي الرَّبُّ مِنْ جَمِيعِهَا.

men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings, which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

وَجَمِيعَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعِيشُوا بِالتَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ يُحْطِطُهُدُونَ. أَمَّا الْأَشْرَارُ وَالْمَعْتُودُونَ مِنَ النَّاسِ، فَيَزِدَادُونَ شَرًّا، مُضِلِّينَ وَمُضَلَّلِينَ. فَاسْتَمِرِّي أَنْتِ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَأَيَقَنْتِ بِهِ، عَالِمًا بِمَنْ تَعَلَّمْتِ. وَأَنَّكَ مِنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ الْقَادِرَةَ أَنْ تُصَيِّرَكَ حَكِيمًا لِلْخَلَاصِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

### Holy Gospel according to St. Luke (18.10-14; Pharisee and Publican/16<sup>th</sup> Sunday)

THE LORD SPOKE THIS PARABLE: "Two men went up into the Temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank Thee that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

### مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ

(١٨، ١٠ - ١٤؛ الْفَرِيسِيِّ وَالْعَشَّارِ \ الْأَحَدِ ١٦)

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانَانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ. فَكَانَ الْفَرِيسِيُّ وَاقْفًا يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا، "اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْكُرُكَ لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ النَّاسِ الْخَطَّافَةِ، الظَّالِمِينَ، الْفَاسِقِينَ، وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ. فَإِنِّي أَصُومُ فِي الْأَسْبُوعِ مَرَّتَيْنِ، وَأُعْتِزُّ كُلَّ مَا هُوَ لِي. أَمَّا الْعَشَّارُ فَوَقَفَ عَن بُعْدٍ، وَمَ يُرِدُ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ، بَلْ كَانَ يَقْرَعُ صَدْرَهُ قَائِلًا، "اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي أَنَا الْخَاطِئُ." أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى نَبِيَّتِهِ مُبَرَّرًا دُونَ ذَلِكَ. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَعَّ، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارْتَفَعَ.

## HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

Offered by	For the Health of	In Memory of
Robert, Fr. Andrew, Ruth, John, Daniel and Mary Andrews, Christina and Jonesy Worrall	Their children and grandchildren <b>Nicholas, Robert, James, Christian, Christopher, Samuel and Matthew</b>	<b>Adrienne</b> Andrews (wife/mother/ grandmother, 1-year memorial)
<b>Nabeel</b> Hanna , <b>Nael</b> Hanna, <b>Isaac</b> and <b>Naela</b> Kusto, <b>Nabeela</b> and <b>Nisreen</b> Hanna	<b>Their families</b>	<b>Nimer</b> Hanna (father, 1-year memorial)



Offered by	For the Health of	In Memory of
<b>Marie</b> Bitar and her children, <b>Sami and family, Rita and Elie, Samia and family and Siham and family</b>		<b>George</b> Bitar (husband/father, 40-day memorial)
<b>George and Suhad</b> Shalhoub and <b>May</b> Shalhoub	Their children, <b>Rana, Jamil and Justin</b> Shalhoub, and <b>Monica</b> Khamis, and their siblings, <b>Lea</b> Simaan, <b>Nadera</b> Kevorkian, <b>Fatima</b> Hazzan and <b>Yasmin</b> Awwad and their families	<b>Evelyn</b> Shalhoub (mother, 40-day memorial) and <b>Jamil</b> Shalhoub (father)
<b>Ronald and Rose</b> Samore	Their children and grandchildren, <b>Dn. Peter, Nora and the child she's carrying, Xenia, Dn. Michael, Valerie, Georgina, Gabriel, Ronnie, Melissa, Autumn, Carter, Tyler and Christina</b> , and goddaughter <b>Emelia</b> Taylor DeGuzman (newly received into the Church)	
<b>George, Mariam, Mark, Antonio and Hend</b> Bshara		
<b>Ehab, Rania, Sami, Selena and Anthony</b> Dahabreh	<b>Hala</b> Tadros (Rania's mother)	<b>Hani</b> Tadros (Rania's father) and <b>Nawal</b> Hawatmeh Dahabreh (Ehab's mother)

To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at <https://stnicholasla.com/makeaprayerrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

## HYMN DURING THE EXCHANGE OF PEACE

I will love Thee, O Lord, my Strength: the Lord is my firm Foundation, my Refuge and my Deliverer.

أَحِبُّكَ يَا رَبِّ يَا قَوِِّّي، الرَّبُّ ثِبَاتِي وَمَلْجَأِي وَمُنْقَذِي.

## MEGALYNARION (INSTEAD OF "IT IS TRULY MEET..."; TONE 3)

*O Theotokos, thou hope of all Christians; keep and shelter and preserve them that set their hope in thee.*

إِحْفَظِي أُمَّةَ الْإِلَهِ، يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ، مِنْ أَدَى هَدْيِ الْحَيَاةِ، طَالِبِيكَ الْوَاتِقِينَ.

In the shadow and letter of the Law, let us the faithful contemplate a prefiguring: Every male child that openeth the womb is holy unto God. Therefore, do we magnify the first-born Word, the Son of the Father Who

لِنُعَظِّمَ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، الْإِبْنَ الْبِكْرَ كَلِمَةَ الْآبِ الْأَرْثِيِّ، الْمَوْلُودَ بِكْرًا لِأُمِّ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ النَّامُوسِ

is without beginning, the first-born Child of a Mother who hath not known wedlock.

والكِتَابِ رِسْمًا، وَهُوَ أَنْ كُلَّ ذَكَرٍ يَفْتَحُ مُسْتَوْدَعًا، يُدْعَى  
قُدُّوسًا لِلَّهِ.

## COMMUNION HYMN (PSALM 115.4-7 LXX; TONE 8)

**Refrain:** I will take the cup of salvation, and I will call upon the Name of the Lord.

اللازمة: كُنَّاسَ الْخِلاصِ أَقْبَلُ، وَيَسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو.

My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people.

أَوْفِي نُدُورِي لِلرَّبِّ مُقَابِلَ كُلِّ شَعْبِهِ.

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

عَزِيزٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ مَوْتُ اتَّقِيَائِهِ.

O Lord, I am Thy servant; I am Thy servant and the son of Thy handmaid. Thou hast broken my bonds asunder.

آه يَا رَبُّ. لِأَيِّ عَبْدُكَ. أَنَا عَبْدُكَ ابْنُ أَمْتِكَ. حَلَلْتَ قُبُودِي.

*Alleluia!*

هَلِّلُوبِيَا.

## ANNOUNCEMENTS

### PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER THE LITURGY

Following the dismissal and announcements, come forward for a blessing, then exit via the south (right side/chapel area) doors, and join us in the Heritage Ballroom for refreshments. Coffee hour is hosted today by:

- The Andrews Family (1-year memorial for Adrienne Andrews)
- The Hanna family (1-year memorial for Nimer Hanna)
- The Shalhoub family (40-day memorial for Evelyn Shalhoub)



### Upcoming Coffee Hour Schedule

Feb. 16	John Nahas family	Mar. 9	OPEN
Feb. 23	Lunch and General Assembly	Mar. 16	OPEN
Mar. 2	Nina and Alberto Fayad	Mar. 23	OPEN

**Please consider sponsoring a Coffee Hour after Liturgy.** Contact the Cathedral office or Joujou George at (562) 522-1322 or [ginageorge@verizon.net](mailto:ginageorge@verizon.net) to host a Sunday.

## THANKS AND BLESSINGS ON ALL WHO HAVE MADE THEIR STEWARDSHIP COMMITMENTS FOR 2025

*“With every gift show a cheerful face,  
and dedicate your tithe with gladness.”  
(Sirach 35.9)*

كُنْ بِشَوْشَ الْوَجْهِ فِي كُلِّ عَطِيَّةٍ،  
وَكْرِسْ لِلرَّبِّ عَشْرَ غَلَالِكَ بِفَرَحٍ (سيراخ ٣٥،٩)

- If you haven't done so yet, we ask you to consider prayerfully your stewardship commitment for this year. Please place your pledge card in the collection basket, in the offering box at the candle stand, or return it by mail.
- You will find extra pledge cards in the narthex. (They look like the facsimile at right.) You can even enter your pledge as a recurring donation online yourself at [stnicholasla.org/contributions](https://stnicholasla.org/contributions)



**Regular Stewardship Pledge for 2025**  
2300 W. 4th Street • Los Angeles, CA 90077

Please pledge to St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral a reasonable and fair share of the blessings received from God as a token of thanksgiving and in support of His Holy Church.

Name ( ) \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Renew my pledge at the same level as last year  
 Increase my pledge by  5%  10%  15%  20%  
 Start with a fresh pledge of \$ \_\_\_\_\_ per  week  month  year

Giving by Check/Cash/Debit, etc. Bank Name \_\_\_\_\_ Please include routing/sort code  
Routing # \_\_\_\_\_ Account # \_\_\_\_\_  
 Giving by Credit/Debit Card:  MasterCard  Visa  Discover  AmEx  
Name on Card \_\_\_\_\_ Billing Zip \_\_\_\_\_ CVC \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

By pledging to St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral, you are agreeing to accept the Cathedral's policies and procedures as outlined in the attached Stewardship Pledge Agreement. The Cathedral is not responsible for any loss of funds or other consequences resulting from the pledging process. Please contact the Cathedral office for more information.

### OFFICIAL NOTICE OF ANNUAL CATHEDRAL GENERAL ASSEMBLY

**Our annual general assembly will be held on Sunday, February 23, 2025, immediately after the Liturgy and lunch.**

Reports from the organizations and financial reports are being compiled in a packet and will be made available via a download link to be emailed in advance of the meeting. A few paper copies will also be printed and made available for those who desire them. (If you are an organization head or treasurer, please submit your report to the Cathedral office by February 2.)

If you would like to nominate someone, or you are possibly interested in serving God through the Cathedral Council yourself, please contact Lamia Qafaiti (323-597-7332), [qafaiti@yahoo.com](mailto:qafaiti@yahoo.com), chairman of our nominations committee, by February 9.

Voting members at the Annual Meeting are comprised of all adult members of the Orthodox Church, who are in good spiritual standing at St. Nicholas Cathedral and whose pledges and contributions are current through 2024. *Note that “nominations from the floor” means that voting members can make nominations, but they must still go through the committee, prior to the meeting to confirm they meet basic eligibility requirements: candidates must be in good spiritual standing, have made and fulfilled their stewardship pledge, be at least 18 years of age and members of the Cathedral for at least one year. Candidates must have accepted nomination and signed the Archdiocese standard affirmation form.*

## FRIDAY, FEBRUARY 28: PIZZA AND MOVIE NIGHT AT THE CATHEDRAL

---



That's Friday of Cheesefare week, so let's have some cheese pizza, cheesecake, etc., together!

**6:30 pm Friday, Feb. 28: Pizza and Movie**

- **The Ladies will provide pizza and popcorn**
- **Bring salads, side dishes, desserts or drinks**



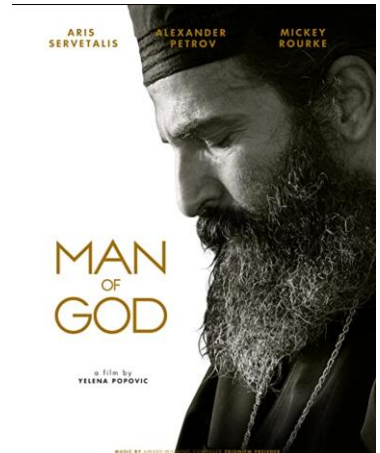
So that we can plan properly and make sure we have enough pizza, please let us know you're coming. **Scan this QR code to reply online, or call Rose Samore at (818) 378-2055. There's NO charge.**



The movie will be *Man of God* about St. Nektarios, the great Saint of the 20<sup>th</sup> century. This is the movie that was a big hit in theatres just three years ago.

The **bus trip to the St. Nektarios Shrine** in Covina is now scheduled for **Saturday, March 15**. Contact Diana Kronfli at [diana.kronfli@dilbeck.com](mailto:diana.kronfli@dilbeck.com) or (818) 468-3733 to sign up. Seeing the movie (or seeing it again) will be good preparation. We depart St. Nicholas at 10 am. Cost is \$20, including lunch.

*Organized by the Ladies' Society for men, women and the whole family.*



---

## JOURNEY TO PASCHA

---

**Aside from preparation for Communion, there is no fasting or abstinence from meats and dairy products during this week, in commemoration of the Pharisee and Publican.**

The gospel lesson of the Pharisee and the Publican also announces that we're preparing for Lent. Let's start planning NOW to observe the "bright sadness" of the Lenten season. This includes dedicating time for Lenten services (*including Wednesday and Friday evenings, at least, in addition to Sundays, and for Holy Week*), scheduling confession and obtaining fasting foods.

The last day we eat meat will be February 23. Then we begin the Great Fast proper by eliminating cheese (i.e., dairy products) and fish after Forgiveness Vespers on March 2.

**Lent Starts: Night of March 2 • Palm Sunday: April 13 • Pascha: April 20**



## الرعية الأرثوذكسية The Orthodox Parish

الرعية الأرثوذكسية: تابع: عدد 3460 السنة 67 ليوم الأحد 2 فبراير (شباط) 2025

### التريودي - الصوم الأربعيني المقدس - أسبوع الآلام - الفصح المقدس الزمن الفصحي - الصعود - العنصرة - عيد الرسل لعام 2025 من الرعية الأرثوذكسية

الأحد القادم 9 فبراير:	بداية التريودي - أحد الفريسي والعتشار (لا يصام في هذا الأسبوع يومى الأربعاء والجمعة حتى لا نتمثل بالفريسي - أسبوع المخالفين).
الأحد 16 فبراير:	أحد الابن الشاطر (الضال).
الأحد 23 فبراير:	أحد مرقع اللحم. (أحد الدينونة)
الأحد 2 مارس:	أحد مرقع الجبن. (أحد الغفران)
الاثنين 3 مارس:	بداية الصوم الأربعيني المقدس
الأحد 9 مارس:	الأحد الأول من الصوم. أحد الأرثوذكسية. أحد رفع الأيقونات المقدسة.
الأحد 16 مارس:	الأحد الثاني من الصوم. تذكار القديس غريغوريوس بالاماس.
الأحد 23 مارس:	الأحد الثالث من الصوم. عيد السجود للصليب الكريم.
الاثنين 25 مارس:	عيد بظارة والدة الإله الحائمة البتولية مريم. (مسموح فيه بأكل السمك)
الأحد 30 مارس:	الأحد 4 من الصوم. تذكار أبينا البار يوحنا السلمى مؤلف كتاب سلم الفضائل.
الأحد 6 أبريل:	الأحد الخامس من الصوم. تذكار أمنا البارة مريم المصرية.
الأحد 13 أبريل:	أحد الفقاعين (مسموح فيه بأكل السمك)
الاثنين 14 أبريل:	بداية أسبوع الآلام.
الأحد 20 أبريل:	أحد الفصح المقدس - عيد القيامة المجيد
الأحد 27 أبريل:	الأحد الأول للفصح - الأحد الجديد - أحد توما.
الأحد 4 مايو:	الأحد الثاني للفصح - أحد حاملات الطيب.
الأحد 11 مايو:	الأحد الثالث للفصح - أحد المخلع.
الأحد 18 مايو:	الأحد الرابع للفصح - أحد السامرية.
الأحد 25 مايو:	الأحد الخامس للفصح - أحد الأعمى.
الأربعاء 28 مايو:	وداع عيد الفصح المقدس.
الخميس 29 مايو:	خميس الصعود عيد صعود ربنا وإلهنا يسوع المسيح إلى السماء.
الأحد 1 يونيو:	آباء المجمع المسكونى الأول المجتمعين في نيقية.
الأحد 8 يونيو:	أحد العنصرة العظيم
الأحد 15 يونيو:	الأحد الأول بعد العنصرة - أحد جميع القديسين.
الاثنين 16 يونيو:	بداية صوم الرسل
الأحد 29 يونيو:	عيد هامتي الرحل بطرس وپولس
الاثنين 30 يونيو:	تذكار جامع للرسل الاثني عشر - عيد الرسل.

{ كل عام وانتم بخير }

## WORSHIP: MEANING TO THE RHYTHMS OF OUR LIFE

The St. Nicholas **Young Adult Bible Study** continues every other Monday. We continue our series on understanding the Liturgy tomorrow.

**The February 10 session** will be *both* in person (Cathedral conference room) and online at **7 pm**. To join online, find the link in our Young Adult GroupMe chat, or ask Fr. Nabil, and he'll text or email it to you.



We will explore:

~~Jan. 27: What Is Worship, and Why We Do It~~

Feb. 10: The Eucharist

Feb. 24: The Liturgy of Time

Mar. 10: Sharing the Light

### GOD BLESS YOUR HOME AND BLESS YOU!

After the Twelve Days of Christmas, we celebrate the Feast of Epiphany, which includes taking the blessed water to the homes of all our parishioners.

Kindly return the coupon below to request your house blessing. Fr. Nabil will take all the requests and group them geographically and assign them to one of his assistants or to himself. We will let you know in advance when a priest will be coming. (We would like to do our best to see as many as possible before Lent, which will start March 3).



#### House Blessing Scheduling Form

Name \_\_\_\_\_ Telephone \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Check ALL Possible Days:     Sun    Mon    Tue    Wed    Thu    Fri    Sat

Check ALL Possible Times:             Mornings    Afternoons    Evenings

Do not schedule me for a house blessing at this time. I will call Father when I'm ready.

*Please place in tray in church, or mail back as soon as possible.*





**DIOCESE OF LOS ANGELES & THE WEST PARISH LIFE CONFERENCE**  
**JUNE 25 - 29, 2025**

HOSTED BY:  
**ST. NICHOLAS ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH, SAN FRANCISCO**  
 WWW.LAPLC.ORG

**SCHEDULE HIGHLIGHTS:**

**THURSDAY JUNE 26**

- Morning and Afternoon Workshops
- Order of St. Ignatius Reception
- Young Adult Dinner
- Taco Thursday Welcome Reception

**FRIDAY JUNE 27**

- Organization Meetings
- Bible Bowl
- Ice Cream Social & Teen Dance
- "Candyland" Theme

**SATURDAY JUNE 28**

- Young Adult Pilgrimage to Holy Virgin Mary Russian Cathedral
- Awards Brunch
- Oratorical & Choir Festival
- Middle Eastern Dinner and Dance (Hafli)

**SUNDAY JUNE 29**

- Hierarchical Divine Liturgy

Visit our website for more information

**JOIN US AT HYATT REGENCY SAN FRANCISCO AIRPORT FOR THE 2025 PLC!**

- Hotel Group Rate: \$179/night plus local taxes/fees
- Group rate is valid 3 days before and 3 days after Conference
- Complimentary shuttle to & from San Francisco airport
- Self parking \$15/Day
- 10% discount at all hotel food outlets



Camp St. Nicholas  
 11770 Frontier Road  
 Frazier Park, CA

**ST NICHOLAS LENTEN FAMILY CAMP**  
 .....  
**MARCH 29-30, 2025**  
 .....

Scan to Register:



Register at: <https://form.jotform.com/250086230570146>

SATURDAY

11:00AM Check In and Rooming Assignments  
 12:00PM Lunch  
 1:00PM Workshop  
 2:30PM Games, Sports, Crafts (Snow??)  
 5:00PM Vespers  
 6:00PM Dinner  
 7:00PM Ask Aboarda + Evening Program

SUNDAY

8:30AM Orthros  
 9:30AM Divine Liturgy  
 11:00AM Brunch  
 12:00PM Pack, Clean and Depart Camp

For more information email [frandrewa@stnicholasia.org](mailto:frandrewa@stnicholasia.org)

## CATHEDRAL PRAYER LIST

*Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers.*

### LIVING

**Fr. Joseph** Abud, friend of Fr. Nabil and Kh. Elaine, 3/4  
**Dorothy** Nicholas, undergoing tests, 3/14  
**Leroy** Simon, hospital, 3/11  
**Gabriel** Matta, hospital, 3/8  
**Rosario** Elias, hospital, 2/24  
**Marta** Chala, rehab., 2/22  
**Georgette** Malouf, home, 2/20  
**Rose** Kakish, home, 2/17  
**Samira** El-Shammas, hospital, 2/14  
**Lyman** Parrigin, hospital, 2/13  
**Dominique** Saliano, home, 2/12  
**Hala** Tadros, Rania Dahabreh's mother, 3/11  
**Elham** Alloush, Arij Alchammas' mother, 3/11  
**Maryanne** Haddad, cousin of Dale Nicola, 3/9  
**Lisa** Granillo, niece of Nancy Malouf, 3/8  
**Colin** Gantus, John and JoAnn's grandson, 3/3  
**Jeanette** Dawn Reedy, mother of Dante Solano, 2/28  
**Atef** Iskander, cousin of Lucy Hanna, 2/28  
**Johanna** Olson, Fr. Paul's stepmother, 2/12  
**All those displaced by the fires in our area, frontline workers, community leaders and all who are providing aid**  
**All those suffering from illness, violence and want in the Middle East, Ukraine and throughout the world**

### DEPARTED

**Archbishop Anastasios**, Primate of the Church of Albania, 3/8  
**Mona** Abu Zeid Hajarian, mother of Lina Kassir, 3/8  
**Georgiann** Jacobson, cousin of Kh. Elaine, 3/2  
**Beyhan** Vartanyan, aunt of Ferah Dauzat, 2/13  
**Hany** Youhanna, cousin of Lucy Hanna, 2/13  
**Nun Miriam** Mark, cousin of Elie Constantine, 2/9  
**Victims of the fires in our area**  
**Victims of the Middle East and Ukraine conflicts and of violence everywhere**

## ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

### February 2025

<b>Sun. 9</b>	<b><i>Sunday of the Pharisee and the Publican</i></b> <b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Hierarchical Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Church School</li> <li>• Coffee Hour</li> </ul>
<b>Mon. 10</b>	<b>Young Adult Bible Study</b> , 7 pm
<b>Tue. 11</b>	<b>Choir dinner and practice</b> , 6:30 pm
<b>Wed. 12</b>	<b>Bereavement Group</b> online meeting, 7 pm
<b>Fri. 14 – Mon. 17</b>	<b>Diocese Winter Camp</b> at Camp St. Nicholas
<b>Sat. 15</b>	<b>Great Vespers and Confessions</b> , 6 pm
<b>Sun. 16</b>	<b><i>Sunday of the Prodigal Son</i></b> <b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Church School</li> <li>• Coffee Hour</li> </ul>
<b>Mon. 17</b>	<b>Cathedral Council</b> , 7 pm
<b>Wed. 19</b>	<b>Bereavement Group</b> online meeting, 7 pm
<b>Sat. 22</b>	<b>FOCUS</b> food and clothing distribution, 9 am <b>Great Vespers and Confessions</b> , 6 pm <ul style="list-style-type: none"> <li>• Young Adult “Meat Farewell” Dinner, Eden Garden Restaurant</li> </ul>

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at [stnicholasla.org/parishcalendar](http://stnicholasla.org/parishcalendar)